

Bedienungsanleitung
Instruction manual
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



Kat. Nr. 31.1138

Bedienungsanleitung - Infrarot-Thermometer

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.

Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch. Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.

Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

2. Zu Ihrer Sicherheit

- Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung beschrieben wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Das Gerät ist nicht zum Messen der Körpertemperatur geeignet.



Achtung! Laser Klasse II Schauen Sie nie direkt in den Laserstrahl. Leuchten Sie niemals mit den Laserstrahl in die Augen anderer Personen oder Tiere. Es kann dauerhafte Schäden am Auge verursachen.

Wellenlänge: 630 - 670 nm | Output: <1mW

EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



Vorsicht!

Verletzungsgefahr:

- Heiße oder gefährliche Objekte nicht zu nahe anvisieren!
- Bewahren Sie das Gerät und die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!



Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Schützen Sie das Gerät vor großen oder abrupten Temperaturschwankungen.
- Legen Sie das Gerät nicht in die Nähe von heißen Gegenständen.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser, sonst kann Feuchtigkeit eindringen und zu Fehlfunktionen führen.

- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Vor der Verwendung des Produkts das Gehäuse prüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt erscheint. Auf Risse oder fehlende Kunststoffteile prüfen.
- Dampf, Staub, Rauch etc. können die Messung beeinträchtigen und die optischen Elemente des Gerätes nachhaltig stören.











EMC/RFI

Schützen Sie das Gerät vor elektromagnetischer Strahlung (z.B. Induktionsheizungen, Mikrowellen) und statischer Elektrizität. Die Messung kann durch eine elektromagnetische Feldstärke im Hochfrequenz-Bereich von ca. 3 V pro Meter gestört werden. Die Funktionsfähigkeit ist dadurch nicht dauerhaft beeinträchtigt.

3. Inbetriebnahme

- Öffnen Sie das Batteriefach.
- Das Batteriefach befindet sich im Griff des Gerätes. Klappen Sie den Batteriefachdeckel nach unten.
- Schließen Sie eine neue Batterie 9 V polrichtig ein
- Legen Sie die Batterie in das Batteriefach zurück. Bitte auf die Verbindungsdrähte achten.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder. Der Deckel sitzt richtig im Gehäuse, wenn ein Klicken zuhören ist.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.

4. Einstellungen

- Drücken Sie die blaue Mess-Taste in der Innenseite des Griffes, um das Gerät anzuschalten. Alle Segmente werden kurz angezeigt.
- Die Displaybeleuchtung ist automatisch aktiviert (Voreinstellung). Das Symbol  erscheint im Display.
- Halten Sie die Mess-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die   Taste, um die Beleuchtung auszuschalten oder einzuschalten. Das Symbol verschwindet oder erscheint.
- Der Laser ist automatisch aktiviert (Voreinstellung). Das Symbol  erscheint im Display.
- Drücken Sie die   Taste, um den Laser zu deaktivieren und aktivieren. Das Symbol verschwindet oder erscheint.
- Drücken Sie die  Taste, um die Temperaturanzeige von °C (Voreinstellung) auf °F zu ändern.
- Drücken Sie die  Taste, um die Temperaturanzeige von °F wieder auf °C zu ändern.
- Mit der **SEL** Taste wechseln Sie zwischen der Anzeige von Höchst- und Tiefstwert.

5. Messvorgang

- Drücken Sie die Mess-Taste.
- Die gemessene Temperatur und der Höchst- bzw. Tiefstwert (MAX/MIN) erscheinen. Solange Sie die Mess-Taste gedrückt halten, blinkt auf dem Display „SCAN“ und die gemessene Temperatur und der Höchst- bzw. Tiefstwert werden ständig aktualisiert. Mit dem Circle-Beam-Laservisier kann der Mittelpunkt des Messflecks angepeilt werden.
- Lassen Sie die Mess-Taste los. Auf dem Display erscheint HOLD. Die zuletzt gemessene Temperatur und der Höchst- bzw. Tiefstwert des Messvorgangs bleiben für wenige Sekunden im Display sichtbar.
- Das Gerät schaltet sich automatisch bei Nichtbenutzung nach wenigen Sekunden aus.

6. Anzeige der Messergebnisse

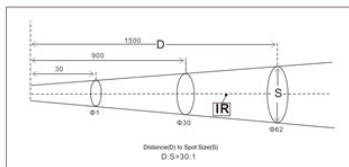
Negative Messergebnisse werden mit einem „-“ gekennzeichnet.

Positive Messergebnisse bleiben ohne Kennzeichnung.

7. Entfernung, Messfleckgröße und Blickfeld

Wenn die Entfernung vom Messobjekt (D) zunimmt, wird der Messfleck (S) größer im Verhältnis $D:S = 30:1$ (z.B. 300 cm Entfernung = 10 cm Messfleck). Um eine möglichst genaue Temperaturangabe zu bekommen, sollte das Zielobjekt so nahe wie möglich anvisiert werden.

Sollte die Entfernung zu groß werden, besteht die Gefahr, dass die Temperatur auch außerhalb des gewünschten Messfelds gemessen wird.



Das Kreis-Laservisier hilft, den Messfleck genau anzupeilen. Bei einer Entfernung von 1,5 m sind der Laser-Kreis und der Messfleck deckungsgleich.

8. Einstellung des Emissionsgrads

Das Gerät ist werksseitig auf einen Emissionsgrad von 0.95 eingestellt. Dieser Wert ist für viele Anwendungen geeignet (Lebensmittel, Kunststoff...).

Bitte ändern Sie den Emissionsgrad nur, wenn Sie es für notwendig erachten.

Zum Ändern des Emissionsgrades beachten Sie folgende Schritte:

- Halten Sie die **SEL** Taste gedrückt.
- Das Σ Symbol blinkt.
- Drücken Sie die ▼ oder ▲ Taste, um den Wert zu senken (bis zu 0,1) oder zu erhöhen (bis zu 1,0).


Das Messgerät misst jetzt unter Berücksichtigung des neu eingestellten Emissionsgrades.

Um wieder die Werkseinstellung zu erhalten, warten Sie, bis sich das Gerät automatisch ausgeschaltet hat. Öffnen Sie dann das Batteriefach und schließen Sie die Batterie neu an.

Bitte beachten Sie:

- Für Messungen von glänzenden oder polierten Metalloberflächen (Edelstahl, Aluminium) ist das Gerät nicht geeignet.
- Das Gerät kann nicht durch transparente Oberflächen wie Glas oder Plastik hindurchmessen. Es misst stattdessen die Temperatur der transparenten Oberfläche.

9. Pflege, Wartung, Batteriewechsel

- Der Sensor ist das empfindlichste Teil an Ihrem Infrarotthermometer. Bitte schützen Sie das Sensorteil vor Verunreinigungen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Wenn das leere Batteriesymbol  erscheint, wechseln Sie bitte die Batterie.
- Bitte achten Sie darauf, dass das Gerät beim Batteriewechsel ausgeschaltet ist!

10. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösungen
Keine Anzeige	Gerät anschalten - Mess-Taste drücken Batterie polrichtig einlegen Batterie wechseln
Anzeige OL/LO	Gemessene Temperatur liegt außerhalb des Messbereichs

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

11. Entsorgung



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll! Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben. Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet. Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

12. Technische Daten

Messbereich Temperatur	-30 °C +950 °C (- 22 °F...+1742 °F)
Genauigkeit	-30 °C...0 °C (-4 °F...+32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Über: 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % der Anzeige +/- 2 °C/3,6 °F
Aufbewahrungs-temperatur	-20 °C...+60 °C (-4 °F...+140 °F)
Arbeitsbereich Temperatur	0 °C ... +50 °C (32 °F...122 °F)
Emissionsgrad	Einstellbar zwischen 0,1 und 1,0
Auflösung	0,1 °C (0,1 °F)
Reaktionszeit	< 0,5 Sekunden
Messfleck-Verhältnis	30 : 1
Automatische Abschaltfunktion	ca. 20 Sekunden
Spektrale Empfindlichkeit	8 - 14 µm
Laser	Output: < 1mW, 630 - 670nm, Klasse 2
Spannungsversorgung	Batterie: 1 x 9 V (inklusive)
Gehäusemaß	155,5x 98,8 x27,5 mm
Gewicht	176 g (nur das Gerät)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden.

Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.

www.tfa-dostmann.de

11/2015

Instruction manual - Infrared thermometer

1. Before you use this product

Please make sure you read the instruction manual carefully.

Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use. We shall not be liable for any damage occurring as a result of non following of these instructions. Likewise, we take no responsibility for any incorrect readings or for any consequences resulting from them.

Please take particular note of the safety advice!

Please keep this instruction manual safe for future reference.

2. For your safety

- The product should only be used as described within these instructions.
- Unauthorized repairs, alterations or changes to the product are prohibited.
- The product is not recommended for taking body temperature.



Attention: Laser class II Never look directly into the laser beam.

Do not direct the laser beam into the eyes of a person or animal.

It can cause permanent damage to the eye.

Wavelength: 630 - 670 nm Output: <1mW

EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



Caution!

Risk of injury:

- Do not aim too close at hot or dangerous targets.
- Keep this device and the battery out of the reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking.
- Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.



Important information on product safety!

- Do not place your device near extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Protect the device from high or abrupt room temperature changes.
- Do not leave the device near objects of high temperature.
- Do not immerse the device in water. Water can penetrate and cause malfunction.
- Protect it from moisture.
- Check the housing before using the device. Do not use the device if it seems to be damaged. Check for cracks or missing plastic parts.
- Steam, dust, smoke, etc., can prevent accurate measurement by obstructing the unit's optics.









EMC/RFI

Protect the instrument from EMI (Electro Magnetic Interference) from induction heaters and microwave ovens and Electro Static Discharge Readings may be affected if the unit is operated within radio frequency electromagnetic field strength of approximately 3 volts per meter. But the performance of the instrument will not be permanently affected.

3. Getting started

- Open the battery compartment.
- The battery compartment is located inside of the handle. Slide down the battery compartment lid.
- Connect a new battery 9 V, polarity as indicated.
- Insert the battery back into the battery compartment. Please pay attention to the connection wires.
- Close the battery compartment again. The cover is properly inserted in the housing, as soon as a click is heard.
- The device is ready for use.

4. Settings:

- Press the blue measuring button on the handle, to activate the device.
- All segments will be displayed briefly.
- The display light will be automatically activated (default). The symbol  appears on the display.
- Press and hold the measuring button and the  button at the same time, to deactivate or activate the display light. The symbol will disappear or appear.
- The laser will be automatically activated (default). The symbol  appears on the display.
- Press the  button to deactivate or activate the laser. The symbol will disappear or appear.
- Press the  button, to change between °C (default) or °F as temperature unit.
- Press the  button again, to change again between °F (default) or °C as temperature unit.
- Press the **SEL** button to toggle between the highest and lowest value.

5. Measuring procedure

- Press the blue measuring button.
- The measured temperature and the highest or lowest values (MAX/MIN) appear.
- SCAN will be flashing on the display while you hold the measuring button and the measured temperature, as well as the highest or lowest value, will be permanently updated. The Circle-Beam laser allows you to target the center of the area to be measured.

- Release the measuring button. HOLD appears on the display. The last measured temperature and the highest or lowest value of the last measuring procedure will remain visible on the display for a few seconds.
- The device will automatically switch off if it is not used after a few seconds.

6. Indication of the measurement results

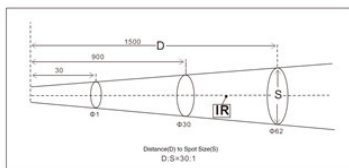
Negative measuring results are signed with a „-“.

Positive measuring results have no sign.

7. Distance, Spot Size, and Field of View

As the distance (D) from the object increases, the spot size (S) of the area measured by the device becomes larger a ratio $D:S = 30:1$ (e.g. 300 cm distance = 10 cm spot size). To get the most accurate temperature reading, aim at the target as near as possible.

If the distance is too long, there is the risk that the temperature outside of the desired scan area will be measured.



The circular laser helps to aim at the exact area to be measured. The laser circle and the measuring spot are congruent at a distance of 1.5m.

8. Setting the emissivity

The device is factory set to an emissivity of 0.95. This value is appropriate for many applications (food, plastic ...). Please only change the emissivity if you deem it strictly necessary.

To change the emissivity, please note the following steps:

- Press and hold the SEL button.
- The symbol ϵ will be flashing.
- Press the \blacktriangledown or \blacktriangle button to reduce the value (down to 0.1) or to increase the value (up to 1.00).

The device will now measure under the newly set emissivity.

To reset the factory setting, wait until the device has switched off automatically. Open the battery compartment, remove the battery and reinsert it again.

Please take note of the following:

- Not recommended for use in measuring shiny or polished metal surfaces (stainless steel, aluminum, etc.).
- The device cannot measure through transparent surfaces such as glass or plastic. It will measure the surface temperature of the glass instead.

9. Care, maintenance and battery replacement

The sensor is the most delicate part of the infrared thermometer. Please protect the sensor part from dirt.

Clean the device with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.

Remove the battery if you do not use the device for a long period of time.

Change the battery when the empty battery symbol  appears on the display.

Make sure the device is powered off before changing battery.

10. Troubleshooting

Problems	Solutions
No display	Switch on the device - press the measuring button Ensure that the battery polarity is correct Change the battery
Display OL/LO	Measured temperature is outside measuring range

If your device fails to work despite these measures contact the supplier from whom you purchased it

11. Waste disposal



Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment. The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead



This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

12. Specifications

Measuring range Temperature	-30 °C +950 °C (- 22 °F...+1742 °F)
Accuracy	-30 °C...0 °C (-4 °F...+32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Over: 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % the indication +/- 2 °C/3,6 °F
Storage temperature	-20 °C...+60 °C (-4 °F...+140 °F)
Operating environment	0 °C ... +50 °C (32 °F...122 °F)
Emissivity	Adjustable between 0.1 and 1.00
Resolution:	0,1 °C (0,1 °F)
Reaction time	< 0,5 Sekunden
Optical resolution	30 : 1
Automatic off-function	approx. 20 seconds
Spectral sensitivity	8 - 14 µm
Laser	Output: < 1mW, 630 - 670nm, class 2
Power consumption	Battery 1 x 9 V (included)
Dimensions	155,5x 98,8 x27,5 mm
Weight:	176 g (instrument only)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.

The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.

www.tfa-dostmann.de

11/2015

Mode d'emploi - Thermomètre infrarouge

1. Avant d'utiliser votre appareil

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.

En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des relevés incorrects et les conséquences qu'ils pourraient engendrer.

Suivez bien toutes les consignes de sécurité!

Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Pour votre sécurité:

- N'utilisez jamais l'appareil à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.
- L'appareil ne convient pas pour mesurer la température corporelle.



Attention: Laser de classe 2 Ne regardez jamais directement dans le faisceau laser. Ne pointez jamais avec le laser dans les yeux d'autres personnes ou d'êtres vivants. Le rayon laser peut causer des dommages permanents aux yeux. Longueur d'onde: 630 - 670 nm | Puissance: <1mW
EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



Attention!

Danger de blessure

- Ne visez pas d'objets brûlants ou dangereux de trop près!
- Gardez votre appareil et la pile hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais de piles dans le feu, ne les court-circuitez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible afin d'éviter toute fuite.
- Si vous manipulez des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!



Conseils importants de sécurité du produit!

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Protégez l'appareil de changements importants ou brusques de température.
- Ne mettez pas l'appareil trop près de sources chaudes.
- N'immergez pas l'appareil dans l'eau car de l'humidité pourrait y pénétrer et causer des dysfonctions.
- Protégez-le contre l'humidité.

- Vérifiez le boîtier avant d'utiliser l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil s'il semble endommagé. Vérifiez que l'appareil n'a aucune fissure ou partie de plastique manquante.
- La vapeur, la poussière, la fumée etc. peuvent fausser la mesure et endommager les éléments optiques de l'appareil de façon durable.









EMC/RFI

Protégez l'appareil contre les rayons électroniques (par ex. chauffages à induction, micro-ondes.) La mesure peut être brouillée par un champ électromagnétique de haute fréquence d'env. 3V par mètre. Le fonctionnement ne sera cependant pas gêné durablement.

3. Mise en service

- Ouvrez le compartiment à pile.
- Le compartiment à piles se trouve sur le côté intérieur de la poignée. Rabattez le couvercle du compartiment à pile vers le bas.
- Branchez une nouvelle pile de type 9 V, en respectant la polarité +/- .
- Insérez la pile dans le compartiment à pile. Veuillez prêter attention aux fils de connexion.
- Refermez le compartiment à pile. Le couvercle est correctement positionné dans le boîtier si un clic se fait entendre.
- Votre appareil est maintenant prêt à fonctionner.

4. Réglages

- Pour allumer l'appareil, appuyez sur la touche de mesure bleu se trouvant sur le cotée intérieur de la poignée.
- Tous les segments s'allument brièvement.
- L'éclairage de fond est activé automatiquement (par défaut). Le symbole  apparaît sur l'écran.
- Maintenez la touche de mesure appuyée et appuyez simultanément sur la touche  pour arrêter l'éclairage de fond. Le symbole apparaît ou disparaît.
- Le laser est activé automatiquement (par défaut). Le symbole  apparaît sur l'écran.
- Appuyez sur la touche  pour désactiver et activer le laser. Le symbole disparaît ou apparaît.
- Appuyez sur la touche  pour passer de l'affichage de la température en degrés °C (par défaut) à l'affichage en degrés °F.
- Appuyez sur la touche  pour changer à nouveau l'affichage de la température de °F à °C.
- Appuyez sur la touche **SEL** pour passer de la valeur maximale à la valeur minimale.

5. Procédé de mesure

- Appuyez sur la touche de mesure.
- La température mesurée et la valeur maximale ou minimale (MAX/MIN) apparaissent.
- Lorsque vous maintenez la touche de mesure appuyée SCAN clignote sur l'écran et la température mesurée et la valeur maximale ou minimale sont constamment actualisées. Le Circle-Beam laser permet de cibler le centre de la surface de mesure.
- Relâchez la touche de mesure. HOLD apparaît sur l'écran. La dernière température mesurée et la valeur maximale ou minimale du dernier processus de mesure restent affichées quelques instants.
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, il s'arrête automatiquement au bout de quelques secondes.

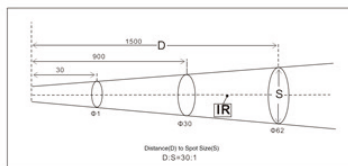
6. Affichage des résultats de mesure

Les résultats de mesure négatifs sont affichés avec un „-“.

Les résultats de mesure positifs sont affichés sans signe.

7. Distance, taille de la surface mesurée et champ de visée

Lorsque la distance (D) avec l'objet à mesurer augmente, la taille de la surface mesurée (S) s'accroît au prorata de $D:S = 30:1$ (par exemple distance 300 cm = diamètre de la surface 10 cm). Pour obtenir une indication de température la plus précise possible, le mieux est de tenir l'appareil aussi près que possible de la surface ciblée. Si la distance est trop grande, il y a un risque que la température soit mesurée à l'extérieur de la zone de balayage désirée.



Le pointeur laser circulaire permet de viser l'endroit de mesure exactement. A une distance de 1,5 m le diamètre du pointeur laser circulaire et celui de la surface de mesure sont identiques.

8. Réglage de la valeur d'émission

L'appareil est réglé en usine pour une émissivité de 0,95. Cette valeur est appropriée pour de nombreuses applications (aliments, plastique ...).

Veuillez ne changer l'émissivité que si vous le jugez nécessaire.

Pour changer l'émissivité, procéder de la manière suivante:

- Maintenez la touche SEL appuyée.
- Le symbole Σ clignote.
- Appuyez sur la touche ▼ ou ▲ pour réduire la valeur (jusqu'à 0,1) ou l'augmenter (jusqu'à 1,00).

L'appareil mesure maintenant en prenant en compte la nouvelle valeur l'émissivité.

Pour revenir au réglage d'usine, attendre jusqu'à ce que l'appareil se soit éteint automatiquement.


Ouvrez le compartiment à pile et retirez la pile et refermez la pile.

Pensez que:

L'appareil ne convient pas pour mesurer les surfaces métalliques brillantes ou polies (acier spécial, aluminium).

L'appareil ne peut pas mesurer à travers des surfaces transparentes comme le verre ou le plastique. Il ne mesurera que la température de la surface transparente.

9. Entretien, maintenance et remplacement de la pile

- Le senseur est la partie la plus sensible de votre thermomètre à infrarouge. Veuillez le protéger contre toute salissure.
- Pour le nettoyage de votre appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs!
- Enlevez la pile si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Si le symbole de pile vide  apparaît sur l'écran, changez la pile.
- Veillez à ce que l'appareil soit éteint pendant le changement de la pile.

10. Dépannage

Problème	Solution
Aucune indication	Allumez l'appareil - appuyez sur la touche de mesure Contrôlez la bonne polarité de la pile Changez la pile
Affichage OL/LO	Température mesurée hors de portée de la gamme de mesure

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur chez qui vous l'avez acheté.

11. Traitement des déchets

Les piles usagées ne doivent pas être jetées dans les débris ménagers.



En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et piles rechargeables usagées à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale. Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb.



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques

12. Caractéristiques techniques

Plage de mesure - température	de -30 °C à +950 °C (de - 22 °F à +1742 °F)
Précision	de -30 °C à 0 °C (-4 °F à +32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Au-dessus de 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % de l'affichage +/- 2 °C/3,6 °F
Température de stockage	de -20 °C à +60 °C (de -4 °F à +140 °F)
Plage de température de travail	de 0 °C à +50 °C (de 32 °F à 122 °F)
Emissivité	Réglable entre 0,1 et 1,00
Résolution	0,1 °C (0,1 °F)
Temps de réponse	< 0,5 secondes
Résolution optique	30 : 1
Fonction arrêt automatique	env. 20 secondes
Sensibilité spectrale	8 - 14 µm
Laser	Puissance: < 1mW, 630 - 670nm, classe 2
Alimentation	Pile 1 x 9 V (incluse)
Dimensions du boîtier	155,5x 98,8 x27,5 mm
Poids:	176g (appareil seulement)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

La reproduction, même partielle, du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann.

Les caractéristiques techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées sans avis préalable.

Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site

www.tfa-dostmann.de

11/2015

Circle-Beam Termometro ad infrarossi



Istruzioni per l'uso - Termometro ad infrarossi

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.

Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il prodotto e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge. Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso. Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali misurazioni errate e per le conseguenze che ne possono derivare.

Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!

Conservate con cura queste istruzioni per l'uso.

2. Per la vostra sicurezza

- Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.
- Lo strumento non è adatto alla misurazione della temperatura corporea.



Attenzione: Classe laser II Non guardare mai direttamente il raggio laser. Non puntare mai il raggio laser negli occhi di altre persone o di animali. Può causare danni permanenti agli occhi.

Lunghezza d'onda: 630 - 670 nm | Output: <1mW

EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



Attenzione!

Pericolo di lesioni:

- Non puntare verso oggetti caldi o pericolosi troppo da vicino!
- Tenete il dispositivo e la batteria lontano dalla portata dei bambini
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione



Avvertenze sulla sicurezza del prodotto

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere il dispositivo da improvvisi o forti sbalzi di temperatura.
- Non collocare il dispositivo in prossimità di oggetti caldi.
- Non immergere il dispositivo in acqua: l'umidità può penetrare e causare errori di funzionamento.
- Proteggere dall'umidità.
- Controllare la struttura esterna prima di utilizzare il prodotto. Non utilizzare il prodotto se appare danneggiato. Verificare la presenza di crepe o la mancanza di parti di plastica.

- Il vapore, polvere, fumo ecc., possono influenzare la misurazione e danneggiare gli elementi ottici dello strumento.









EMC/RFI

Proteggere l'apparecchio da eventuali radiazioni (p.es. riscaldamenti ad induzione, microonde). La misurazione può essere disturbata da un'intensità del campo elettromagnetico nel campo d'alta frequenza di circa 3 V per metro. Ciò non pregiudica durevolmente il funzionamento.

3. Messa in funzione

- Aprire il vano batteria.
- Il vano batteria si trova sul lato interno del manico. Aprire il coperchio del vano batteria verso il basso. Collegare una nuova batteria tipo 9 V rispettando le corrette polarità.
- Inserire la batteria nel vano batteria. Si prega di prestare attenzione ai cavi di collegamento.
- Richiudere il vano batteria. Se il coperchio è correttamente posizionato nella struttura esterna, se si sente un clic.
- L'apparecchio è pronto per l'uso.

4. Impostazioni

- Premere il tasto blu per la misurazione che si trova sul lato interno del manico del dispositivo.
- Tutti i segmenti appaiono brevemente.
- L'illuminazione del display viene attivata automaticamente (predefinito). Il simbolo  appare sul display.
- Tenere premuto il tasto per la misurazione e premere contemporaneamente il tasto  per spegnere o attivare l'illuminazione. Il simbolo scompare o appare.
- Il laser viene attivato automaticamente (predefinito). Il simbolo  appare sul display.
- Premere il tasto  per disattivare o attivare il laser. Il simbolo scompare o appare.
- Premere il tasto  per scegliere fra la visualizzazione della temperatura in gradi °C (predefinito) o °F.
- Premere il tasto  per modificare la visualizzazione della temperatura in gradi °F o °C di nuovo.
- Premere il tasto **SEL** per passare dalla visualizzazione di massimo a quella di minimo.

5. Misurazione

- Premere il tasto per la misurazione. Vengono visualizzati la temperatura misurata e il valore massimo o minimo (MAX/MIN).
- Finché si tiene premuto il tasto per la misurazione sul display lampeggia „SCAN“ e la temperatura misurata e il valore massimo o minimo sono costantemente aggiornati. Con il Circle-Beam laser è possibile puntare il centro dell'oggetto misurato.
- Rilasciare il tasto per la misurazione. Sul display appare HOLD. L'ultima temperatura misurata e il valore massimo o minimo del processo di misura rimangono visibili per alcuni secondi sul display.
- In caso di mancato utilizzo, il dispositivo si spegne dopo pochi secondi.

6. Indicazione della risultati di misura

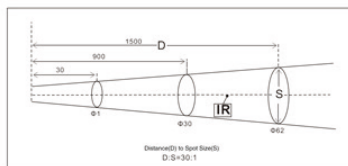
I risultati negativi sono indicati con un „-“.

I risultati positivi rimangono senza nome.

7. Distanza, dimensione fascio infrarosso e angolo di visualizzazione

Se la distanza dall'oggetto di misura (D) aumenta, il punto di misura (S) diventa più grande secondo la proporzione $D:S = 30:1$ (es. 300 cm di distanza = 10 cm di punto di misura). Per ottenere un'indicazione di temperatura il più possibile esatta, si dovrebbe mirare l'oggetto da una distanza più vicina possibile.

Se la distanza è troppo grande, vi è il rischio che la temperatura sarà misurata al di fuori dell'area di scansione desiderata.



Il laser circolare aiuta a puntare esattamente il punto di misura. Ad una distanza di 1,5 m il laser e il punto di misura sono coincidenti.

8. Impostazione dell'emissività

Il dispositivo è impostato su un'emissività di fabbrica di 0,95. Questo valore è appropriato per molte applicazioni (cibo, plastica ...). Per favore cambiate l'emissività solo se lo considerate necessario. Per cambiare l'emissività, osservare le seguenti operazioni:

- Tenere premuto il tasto **SEL**.
- Il simbolo lampeggia.
- Premere il tasto **▼** o **▲** per fine di ridurre il valore (fino a 0,1) o aumentarlo (fino a 1,00).


L'apparecchio considera il valore di emissività appena impostato.

- Per mantenere le impostazioni di fabbrica, attendere che l'apparecchio si spenga automaticamente.
- Aprite il vano batteria e rimuovere la batteria e reinserite di nuovo la batteria.

Siete pregati di osservare:

- Lo strumento non è adatto alla misurazione di superfici brillanti o lucidate (acciaio, alluminio)
- Il dispositivo non può misurare attraverso superfici trasparenti come vetro o plastica. In questo caso misurerebbe la temperatura della superficie trasparente.

9. Cura, manutenzione e sostituzione della batteria

- Il sensore è la parte più sensibile del termometro a infrarossi. Si prega di proteggerlo dalle impurità.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere la batteria se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Cambiare la batteria se il simbolo della batteria vuota  appare sul display.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia spento quando si sostituisce la batteria!

10. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione	Accendere l'apparecchio - premere il tasto per la misurazione Inserire la batteria rispettando le corrette polarità Sostituire la batteria
Indicazione OL/LO	Temperatura fuori dal campo di misura

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

11. Smaltimento



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

12. Dati tecnici

Campo di misura temperatura	-30 °C +950 °C (- 22 °F...+1742 °F)
Precisione	-30 °C...0 °C (-4 °F...+32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Più di: 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % de l'indicazione +/- 2 °C/3,6 °F
Temperatura di conservazione	-20 °C...+60 °C (-4 °F...+140 °F)
Temperature di funzionamento	0 °C ... +50 °C (32 °F...122 °F)
Emissività	Regolabile tra 0,1 e 1,00
Risoluzione	0,1 °C (0,1 °F)
Aggiornamento	< 0,5 secondi
Risoluzione ottica	30 : 1
Disattivazione automatica	ca. 20 secondi
Sensibilità spettrale	8 - 14 µm
Laser	Output: < 1mW, 630 - 670nm, classe 2
Alimentazione	Batteria: 1 x 9 V (fornita)
Dimensioni	155,5x 98,8 x27,5 mm
Peso	176 g (solo apparecchio)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann.

I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso.

È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

www.tfa-dostmann.de

Gebruiksaanwijzing - Infrarood-thermometer

1. Voordat u met het apparaat gaat werken

leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het product en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden. Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.

Volg in elk geval de veiligheidsinstructies op !

Deze gebruiksaanwijzing goed bewaren a.u.b.!

2. Voor uw veiligheid

- Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.
- Het apparaat is niet geschikt om de lichaamstemperatuur te meten.



Pas op: Laser class II Kijk nooit rechtstreeks in de laserstraal.

Licht nooit met de laserstraal in de ogen van andere personen of dieren.

Het kan permanente schade aan het oog veroorzaken.

Golflengte: 630 - 670 nm | Output: <1mW

EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



Voorzichtig!

Kans op letsel:

- Hete of gevaarlijke voorwerpen niet van dichtbij viseren!
- Bewaar het apparaat en de batterij buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!



Belangrijke informatie voor de productveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Bescherm het apparaat tegen grote of plotselinge temperatuurschommelingen.
- Leg het apparaat niet in de buurt van hete voorwerpen.
- Dompel het apparaat niet in water, anders kan er vocht binnendringen en dit tot functiestoringen leiden.

- Tegen vocht beschermen.
- Controleer de behuizing van het product. Gebruik het product niet als het beschadigd lijkt. Controleer op barsten of ontbrekende kunststof.
- Stoom, stof, rook etc. kan de meting nadelig beïnvloeden en de optische elementen van het apparaat duurzaam storen.



EMC/RFI

Bescherm het apparaat tegen elektromagnetische straling (bijv. inductieverhitting, microgolven) en statische elektriciteit. De meting kan door een elektromagnetische veldsterkte met hoge frequentie van ongeveer 3 V per meter gestoord worden. De correcte werking wordt daardoor niet permanent beïnvloed.

3. Inbedrijfstelling

- Open het batterijvak.
- Het batterijvak bevindt zich aan het handvat. Schuif het batterijdeksel omhoog.
- Plaats er een batterij 9 V in, +/- pool zoals afgebeeld.
- Plaats de batterij terug in het batterijvak. Let op de aansluitdraden.
- Sluit het batterijvak weer. Het deksel is goed in de behuizing, als je een klik hoort.
- Het apparaat is nu bedrijfsklaar.

4. Instelling

- Druk op de blauwe toets aan de binnenkant van het handvat om het apparaat in te schakelen. Alle segmenten verschijnen kort.
- De achtergrondverlichting is automatisch geactiveerd (standaardinstelling). Het symbool  verschijnt op het display.
- Houdt de toets voor het meten ingedrukt and druk tegelijkertijd op de  toets, om de verlichting uit of aan te schakelen. Het symbool verdwijnt of verschijnt.
- De laser is automatisch geactiveerd (standaardinstelling). Het symbool  verschijnt op het display.
- Druk op de  toets voor het deactiveren of activeren van de laser. Het symbool verdwijnt of verschijnt van het display.
- Druk op de  toets, om de weergave van de temperatuur in °C (standaardinstelling) of °F te kiezen.
- Druk op de  toets, om de weergave van de temperatuur in °F of °C kiezen.
- Met de **SEL** toets kunt u tussen de weergave van de maximum en de minimum waarde schakelen.

5. Meetproces

Druk op de toets voor het meten.

De gemeten temperatuur en de maximale of de minimale waarde (MAX/MIN) verschijnen.

Druk op de toets voor het meten en houdt deze ingedrukt, op het display knippert „SCAN“ en de gemeten temperatuur en de maximale of de minimale waarde worden voortdurend bijgewerkt.

Met de Circle-Beam laser kunt u het midden van het meetveld aangeven.

Laat de toets los.

HOLD verschijnt op het display.

De laatst gemeten temperatuur en de maximum of minimum waarde van het meetproces verschijnen gedurende enkele seconden op het display.

Het apparaat schakelt zich na enkele seconden uit als het niet wordt gebruikt.

6. Weergave van de meetresultaten

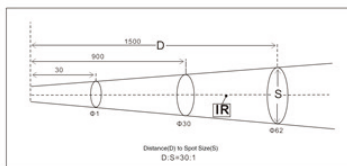
Negatieve testresultaten worden aangeduid met een „-“.

Positieve testresultaten blijven ongemarkeerd.

7. Afstand, afmeting meetvlek en gezichtsveld

Als de afstand tot het meetobject (D) toeneemt wordt de meetvlek (S) groter in de verhouding $D:S = 30:1$ (bijv. 300 cm afstand = 10 cm meetvlek). Om een zo nauwkeurig mogelijke temperatuurweergave te verkrijgen dient het richtobject zo dicht mogelijk geïsoleerd te worden.

Als de afstand te groot is, bestaat het risico dat de temperatuur buiten het gewenste aftastgebied gemeten wordt



De ronde laserwaarneming helpt om het meetpunt precies aan te sturen. Op een afstand van 1,5 m zijn de lasercirkel en de meetvlek congruent.

8. Instelling van de emissiviteit

Het apparaat is in de fabriek ingesteld op een emissiviteit van 0,95.

Deze waarde is geschikt (voedsel, plastic ...) voor vele toepassingen.

Wijzig de emissie alleen als je het nodig acht.

Om de emissie te veranderen, let dan op de volgende stappen:

- Houdt de **SEL** toets ingedrukt.
- Het **CE** symbool knippert.
- Druk op de **▼** of **▲** toets, om de waarde te verlagen (tot 0,1) of te verhogen (tot 1.00)..

Het apparaat meet nu met inachtneming van de nieuw ingestelde emissiviteit


Om de fabrieksinstellingen te handhaven, wacht u tot het apparaat automatisch is uitgeschakeld.

Maak het batterijvak open en verwijder de batterij en sluit de batterij opnieuw aan.

Let alstublieft op het volgende:

- Voor het meten van glanzende of gepolijste metalen oppervlakken (roestvrij staal, aluminium) is het apparaat niet geschikt.
- Het apparaat kan niet door transparante oppervlakken zoals glas of plastic meten. In plaats daarvan meet het de temperatuur van het transparante oppervlak.

9. Schoonmaken, onderhoud en batterijwissel

- De sensor is het gevoeligst onderdeel van uw infrarood-thermometer. Bescherm het sensor gedeelte tegen verontreiniging.
- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterij, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Vervang de batterij als het lege batterijsymbool  op het display verschijnt.
- Zorg ervoor dat het apparaat uitgeschakeld is tijdens het vervangen van de batterij!

10. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen indicatie	Schakel het toestel in - druk op de toets tot voor het meten Batterij met de juiste poolrichting plaatsen Batterij vervangen
Indicatie OL/LO	Gemeten temperatuur buiten het meetbereik

Neem contact op met de dealer bij wie u dit product gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

11. Verwijderen

Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.



Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval. Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

12. Technische gegevens

Meetbereik - Temperatuur	-30 °C +950 °C (- 22 °F...+1742 °F)
Precisie	-30 °C...0 °C (-4 °F...+32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Over: 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % van de indicatie +/- 2 °C/3,6 °F
Temperatuur bij opslag	-20 °C...+60 °C (-4 °F...+140 °F)
Bedrijfs temperatuur	0 °C ... +50 °C (32 °F...122 °F)
Emissiegraad	Instelbaar tussen 0,1 en 1,00
Resolutie	0,1 °C (0,1 °F)
Reactietijd	< 0,5 seconden
Optische resolutie	30 : 1
Automatische uitschakelfunctie	ca. 20 seconden
Spectrale gevoe- ligheid	8 - 14 µm
Laser	Output: < 1mW, 630 - 670nm, class 2
Spanningsvoorzi- ening	Batterij 1 x 9 V (inclusief)
Afmetingen behuizing	155,5x 98,8 x27,5 mm
Gewicht	176 g (alleen het apparaat)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd.

De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd.

De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

www.tfa-dostmann.de

Instrucciones de uso - Termómetro infrarrojo

1. Antes de utilizar el dispositivo

Lea detenidamente las instrucciones de uso.

Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, previstos legalmente debido a un uso incorrecto. No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.

¡Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad!

¡Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro!

2. Para su seguridad

- No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- El dispositivo no sirve para medir la temperatura corporal.



Atención: Clase de láser II Nunca mire directamente al rayo láser. Nunca se ilumina con el rayo láser a los ojos de otras personas o animales. Puede causar daño permanente en el ojo..
Longitud de onda: 630 - 670 nm | Output: <1mW
EN 60825-1:1994/A11:1996/A2:2001/A1:2002



¡Precaución!
Riesgo de lesiones:

- No apunte a objetos calientes y peligrosos demasiado cercanos.
- Mantenga el dispositivo y la pila fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!



Advertencias importantes sobre la seguridad del producto

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Proteja el dispositivo contra las oscilaciones pronunciadas o bruscas de temperaturas.
- No coloque el dispositivo cerca de objetos calientes.
- No sumerja el dispositivo en agua, pues podría introducirse humedad e inducir funciones erróneas.
- Protegerlo de la humedad.

- Antes de utilizar el producto, compruebe la carcasa. No utilice el dispositivo si está dañado. Compruebe si hay grietas o plástico que falta.
- El vapor, el polvo, el humo, etc. pueden perjudicar la medición y afectar los elementos ópticos del dispositivo.



EMC/RFI

Proteja el dispositivo contra la radiación electromagnética (p. ej. calefacciones por inducción, microondas) y la electricidad estática. La medición puede ser perturbada por una intensidad de campo electromagnético en el campo de alta frecuencia de unos 3V por metro. La capacidad de funcionamiento no está influenciada permanentemente por ello.

3. Puesta en marcha

- Abra el compartimiento de la pila.
- El compartimiento de la pila se encuentra en el agarradero del dispositivo. Deslice la tapa del compartimiento de la pila hacia abajo.
- Coloque una pila nueva 9 V. Asegúrese que la pila esté colocada con la polaridad correcta.
- Ponga la pila en el compartimiento de la pila. Por favor, preste atención a los cables de conexión.
- Cierre de nuevo el compartimiento de la pila. La tapa está correctamente colocada en la carcasa, cuando escuche un clic.
- El dispositivo está ahora listo para funcionar.

4. Ajustes

- Pulse la tecla azul de medición en el interior del agarradero, para encender el dispositivo.
- Todos los segmentos se muestran brevemente.
- La iluminación de la pantalla se activa automáticamente (nivel preseleccionado). El símbolo aparece en la pantalla.
- Mantenga pulsada la tecla de medición y pulse al mismo tiempo la tecla para desactivar o activar la iluminación de la pantalla. El símbolo desaparece o aparece en la pantalla.
- El láser se activa automáticamente (nivel preseleccionado). El símbolo aparece en la pantalla.
- Pulse la tecla para desactivar o activar el láser. El símbolo desaparece o aparece en la pantalla.
- Pulse la tecla para cambiar la indicación de la temperatura en °C (nivel preseleccionado) a °F.
- Pulse la tecla para cambiar la indicación de la temperatura en °C de nuevo.
- Con la tecla **SEL** puede elegir entre la indicación del valor máximo y mínimo.

5. Medición

Pulse la tecla de medición.

La temperatura actual y el valor máximo y mínimo (MAX/MIN) aparecen.

Mantenga pulsada la tecla de medición, en la pantalla parpadea SCAN y la temperatura actual y el valor máximo o mínimo se actualizan contantemente.

Con el avistamiento láser circular puede apuntar el objeto en el centro de medición.

Suelte la tecla de medición.

En la pantalla aparece HOLD.

La temperatura actual y el valor máximo o mínimo aparecen durante unos segundos.

Si no se utiliza el dispositivo se desconecta automáticamente después de unos segundos.

6. Indicación de las mediciones

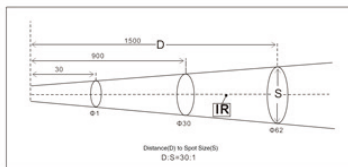
Los resultados negativos se mantienen con un „-“.

Los resultados positivos se mantienen sin marcar.

7. Distancia, tamaño del área focal de medición y campo visual

Si se aumenta la distancia del objeto medido (D), aumenta asimismo el área focal de medición (S) en relación $D:S = 30:1$ (p. ej. 300 cm de distancia = área de medición focal de 10 cm). Para obtener una precisa medición de la temperatura exacta, el objeto de destino debe enfocarse lo más cerca posible.

Si la distancia es demasiado grande, existe el riesgo de que la temperatura se medirá fuera del área de escaneo deseado.



El avistamiento láser circular ayuda a apuntar el punto de medición con exactitud. A una distancia de 1,5 m del círculo láser y el punto de medición son congruentes.

8. Ajuste de la emisividad

El dispositivo está configurado para una emisividad de 0,95 de la fábrica. Este valor es adecuado (alimentos, plástico...) para muchas aplicaciones.

Por favor cambia la emisividad sólo si lo estima necesario.

Para cambiar la emisividad, por lo tanto, tenga en cuenta los siguientes pasos:

- Mantenga pulsada la tecla **SEL**.
- El símbolo **ε** parpadea.
- Pulse la tecla **▼** o **▲** para reducir el valor (hasta 0,1) o aumentar (hasta 1,0).

El dispositivo mide ahora bajo consideración la emisividad de nueva creación.


Para mantener el ajuste de fábrica, espere hasta que el dispositivo se ha apagado automáticamente.

Abra el compartimento de la pila y retire la pila y vuelva a colocar la pila nueva.

Siga por favor las indicaciones siguientes:

- El dispositivo no sirve para medir superficies metálicas brillantes o pulidas (acero especial, aluminio).
- El dispositivo no es capaz de medir a través de superficies transparentes como vidrio o plástico. En lugar de ello mide la temperatura de la superficie transparente

9. Cuidado, mantenimiento y cambio de la pila

- El sensor es el elemento más sensible de su termómetro infrarrojo. Por favor, proteja el sensor contra toda suciedad.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. No utilice productos abrasivos o disolventes!
- Extraiga la pila si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Cuando aparezca en la pantalla el símbolo de la pila vacía , cambie la pila.
- Por favor, asegúrese de que el dispositivo este desconectado durante el cambio de la pila.

10. Averías

Problema	Solución de averías
Ninguna indicación	Encienda el dispositivo - Pulse la tecla de medición Introducir la pila correcta Cambiar la pila
Indicación OL/LO	Temperatura medida está fuera del rango

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

11. Eliminación



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseché este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

12. Datos técnicos

Rango de medida - Temperatura	-30 °C +950 °C (- 22 °F...+1742 °F)
Precisión	-30 °C...0 °C (-4 °F...+32 °F) +/- 3 °C (+/- 5,4 °F) Arriba: 0 °C (+32 °F) +/- 1,5 % de la indicación +/- 2 °C/3,6 °F
Temperatura de almacenamiento	-20 °C...+60 °C (-4 °F...+140 °F)
Temperatura de servicio	0 °C ... +50 °C (32 °F...122 °F)
Grado de emisión	Ajustable entre 0,1 y 1,0
Resolución	0,1 °C (0,1 °F)
Tiempo de respuesta	< 0,5 segundos
Resolución óptica	30 : 1
Desconexión automática	después de 20 segundos
Sensibilidad espectral	8 - 14 µm
Laser	Output: < 1mW, 630 - 670nm, clase 2
Alimentación de tensión	Pila 1 x 9 V (incluida)
Dimensiones	155,5x 98,8 x27,5 mm
Peso	176 g (solo dispositivo)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann.

Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso.

Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web

www.tfa-dostmann.de

Fig. 1

- A: LCD
- B: ▲ Taste / Button
- C: ☼ Taste / Button
- D: ▼ Taste / Button
- E: **SEL** Taste / Button
- F: Aussparung für Handschlaufe/ Wrist strap hole
- G: Batteriefach / Battery compartment
- H: Mess-Taste / Measuring button
- J: Infrarotlinse/Infrared lens
- K: Laservisier/laser sighting

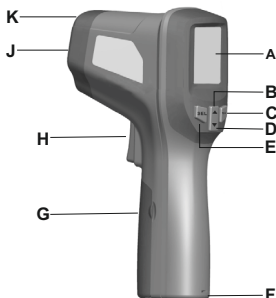
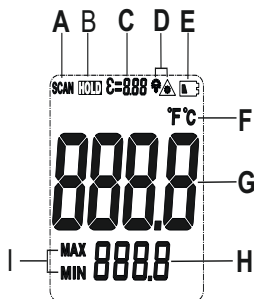


Fig. 2

- A: Mess-Symbol / Measuring icon
- B: Hold-Symbol / Hold icon
- C: Emissionsgrad-Symbol / Emissivity icon
- D: Hintergrundbeleuchtung / Laser Symbol
Backlight/Laser icon
- E: Batteriesymbol / battery icon
- F: °C - °F Symbol / °C - °F icon
- G: Messwertanzeige / Current temperature value
- H: Max./-Min.-Wert / Max./-Min. value
- I: Max./-Min. Symbol / Max./-Min. icon



RoHS

